



n^o 345.

HERBERGEN
UND
VERKEHRSMITTEL
DES
TOURISTENVEREINS
IN FINNLAND
1932

ZUR BEACHTUNG.

Auf sämtliche im folgenden angegebenen Preise erhalten Mitglieder des Vereins bei Vorzeigung der Mitgliedskarte für das laufende Jahr 10 0/0 Rabatt, nicht dagegen auch deren Familienangehörige oder andere Personen, die in Gesellschaft eines Mitgliedes reisen. Die Annahme von Trinkgeld ist dem Personal des Vereins nicht gestattet. Auf Koli, in Vaala, in der Neuen Herberge Ivalo, in Kolttaköngäs (Boris-Gleb) und in Liinahamari wird statt dessen auf den für Kost und Unterkunft berechneten Betrag ein Aufschlag von 10 0/0 erhoben.

Anfragen sind an das Büro des Vereins, P. Esplanaadikatu 21, Helsinki, zu richten. Sobald die Herbergen geöffnet sind, schreibe man wegen Zimmerbestellungen direkt an die betreffende Herberge.

Die Herbergen des Vereins sind sämtlich mit Fernsprecher versehen.



HERBERGEN.

SUURSAARI (HOGLAND).

Restaurant, geöffnet während der Sommersaison.

Preise: Frühstück 13, Mittag 16, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk, ferner Speisen nach der Karte. Rabatthefte für eine Woche (Frühstück, Mittag und Morgenkaffee oder Abendtee) 200 mk.

Badestrand mit feinem Seesand. Für die Benutzung von Badehütten 2 mk die Stunde. Kaffeekiosk.

Unterkunft im Dorfe. Zimmerbestellungen sind an: **Osuuskunta Matkailijat**, Suursaari, zu richten. Von dort aus wird Wohnung für kürzere oder längere Zeit beschafft. **Preise:** für Einzelzimmer 20 für die erste, 15 mk für jede folgende Nacht, bei geteiltem Zimmer für das Bett 15 für die erste, 10 mk für jede folgende Nacht.

Verbindungen: viermal wöchentlich mit Dampfer von Kotka, zweimal von Koivisto, einmal von Helsinki. Wegen der Abfahrtszeiten siehe den Fahrplan »Suomen Kulkuneuvot — Finlands Kommunikationer«.

KOLI.

Die neue Herberge des Touristenvereins, **Kolin Ylämaja** (geöffnet vom 1. Juni bis Mitte September), errichtet 1930, liegt dicht unterhalb des höchsten Gipfels der Kolikette, dem Ukko-Koli, ca. 348 m ü. d. M. und 254 m über dem Spiegel des Pielisjärvi. Die Herberge enthält ausser einer grossen Diele mit offenem Kamin sowie Gesellschaftszimmer, Schreibzimmer und Speisesaal 24 modern und bequem eingerichtete Schlafzimmer, von denen 11 mit fliessendem Wasser versehen sind. 12 von ihnen sind Einzel- und 12 Doppelzimmer. Ausserdem sind ein Schlafsaal und in einem Seitengebäude eine Reihe einfacherer Zimmer vorhanden. In einem kleineren Gebäude unten am Seeufer ist ferner Platz für etwa 30 Personen. — Zwei Badezimmer, Zentralheizung, W. C.

Preise: Einzelzimmer 25—40, Doppelzimmer 40—50 mk Unterkunft im Schlafsaal oder in den Nebengebäuden 15 mk. Frühstück 15, Mittag 20, Abendbrot 15, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk, Speisen nach der Karte. Bei einem Aufenthalt von wenigstens 5 Tagen volle Pension einschl. Zimmer 55—75 mk den Tag. Für ein Bad werden 7, für Beförderung des Gepäcks vom Motorboot zur oberen Herberge 2—5 mk das Stück berechnet.

Verbindungen: Mit der Eisenbahn bis zur Station Vuonisolahti. Dort wartet das Motorboot des Vereins »Ukko-Koli«. Für Beförderung des Gepäcks vom Bahnhof zum Motorboot 1 mk das Stück. Mit Autobus von Joensuu, 76 km — Fahrt etwa 2 Std. —, Fahrpreis 35 mk. (Siehe den Fahrplan »Suomen Kuluneuvot — Finlands Kommunikationer«.)

Post- und Telegrammanschrift: Kolin maja, Vuonisolahti, Koli.

VAALA.

Das **Hotel Vaala** (geöffnet vom 10. Juni bis 31. August) liegt am Austritt des Oulufusses aus dem Oulujärvi und ist Ausgangspunkt für die **Stromschnellenfahrt den Oulufuss hinab**. Das Hotel hat ausser zwei neuen Dielen, Gesellschaftszimmer und Speisesaal 3 Einzel- und 9 Doppelzimmer sowie 4 Schlafsäle für 3—6 Personen. In einem Seitengebäude sind ferner Schlafsäle mit Platz für etwa 30 Personen vorhanden, die für Jugendgruppen und ähnliche Gesellschaften bestimmt sind.

Preise: Einzelzimmer 35—50, Doppelzimmer 50—60, Bett im Schlafsaal 15—25 mk. Morgenfrühstück 10—15, Lunch 20, Mittag 20—25, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk, Speisen nach der Karte.

Verbindungen: Eisenbahn bis zur Haltestelle »Vaaanhotelli«.

Post- und Telegrammanschrift: Vaaan Hotelli, Vaala.
(Über die Stromschnellenfahrt s. u.)

IVALO.

Das Dorf **Ivalo** liegt am Ivaloflusse, 295 km nördlich von Rovaniemi an der zum Nördlichen Eismeer führenden Petsamoer Landstrasse. Hier übernachten sowohl die von Süden wie die von Norden kommenden Reisenden. Ausgangspunkt für Ausflüge nach dem Kirchdorf Inari (Enare) — naturschöner Autoweg, 36 km; die Lappen versammeln sich dort an den hohen Feiertagen sowie je einen Sonntag im Juli und September —, für Motorbootsfahrten auf dem Inarisee (Motorboot zu mieten

in der Alten Herberge des Touristenvereins; Taxe: 10 mk den km, hin und zurück zum Kirchdorf von Inari 500 mk) und für längere Touren in die Wildnis des westlichen Lappland.

In Ivalo hat der Touristenverein zwei Herbergen:

Die Neue Herberge Ivalo (geöffnet von Mitte Juni bis Mitte September) liegt am Ufer des Ivaloflusses, etwa 900 m vom gleichnamigen Dorfe entfernt, westlich der Landstrasse. Die Herberge ist 1930 errichtet worden und modern und bequem eingerichtet. Sie hat ausser einer Diele, Gesellschaftszimmer sowie Speisesaal 10 Zimmer für zwei und 4 Zimmer für drei Personen. Badezimmer, Zentralheizung, W. C.

Das Postauto fährt bei der Herberge vor, wenn der Führer darum ersucht wird.

Preise: Zimmer für zwei Personen 50 mk, in einem Zimmer für drei Personen 20 mk das Bett, Extrabett 15 mk. Frühstück 20, Mittag 25, Abendbrot 20, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk. Bad 10 mk.

Postanschrift: Ivalon uusi maja, Ivalo.

Telegrammanschrift: Uusimaja, Ivalo.

Alte Herberge Ivalo (das ganze Jahr über geöffnet) liegt im Dorfe Ivalo an der Gabelung der Wege nach Inari und Petsamo. Während der Wintermonate dient sie als staatliche Fuhrhaltereie. Das Hauptgebäude hat ausser einem Speisesaal und einem kleineren Gesellschaftszimmer 3 auch im Winter bewohnbare Schlafzimmer und 6 Sommerzimmer. Zwei Zimmer sind für drei, die übrigen für zwei Personen eingerichtet. Ausserdem sind 7 kleinere Häuschen zu je zwei Betten und einem Reservebett vorhanden. Die Herberge kann 42 Gäste aufnehmen. Elektrisches Licht.

Das Postauto fährt auf den Hof.

Preise: Unterkunft 15 mk das Bett. Frühstück, Mittag oder Abendbrot 18, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk.

Postanschrift: Ivalon vanha maja, Ivalo.

Telegrammanschrift: Matkailija, Ivalo.

VIRTANIEMI.

Die Herberge liegt in schöner Natur am Flusse Paatsjoki in der Nähe seines Ausflusses aus dem Inarisee, 53 km von Ivalo und 348 km von Rovaniemi entfernt. Das ganze Jahr über geöffnet, im Winter staatliche Fuhrhaltereie. Das Hauptgebäude hat ausser einer grossen Stube ein Gastzimmer für zwei und eins für drei Personen. Ausserdem sind zwei andere Häuser

vorhanden, von denen ein jedes zwei Zimmer mit Platz für 11 Personen hat, sowie vier kleine Häuschen zu je einem Zimmer mit Platz für drei Personen.

Gute Sportfischerei. Motorboot für Touren auf den Inarisee. Das Postauto hält vor der Herberge.

Preise: Unterkunft 15 mk für eine Person. Frühstück 20, Mittag 25, Abendbrot 20, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk. Bei einem Aufenthalt von wenigstens 5 Tagen volle Pension einschl. Zimmer 75—90 mk den Tag.

Postanschrift: Virtaniemen maja, Ivalo, Virtaniemi.

Telegrammanschrift: Virtaniemen maja, Ivalo.

YLÄLUOSTARI.

Die Herberge liegt am Ufer des Petsamoflusses unweit des griechisch-katholischen Petsamoklosters, 505 km von Rovaniemi entfernt. Das ganze Jahr über geöffnet, während der Wintermonate staatliche Fuhrhaltereie. Die Herberge hat ausser Speisesaal und Gesellschaftszimmer 9 Schlafzimmer mit Platz für 18 Gäste.

Gelegenheit zu Sportfischerei.

Das Postauto hält an der Herberge.

Yläluostari ist ein geeigneter Ausgangspunkt für kürzere oder längere Wanderungen durch die Petsamogebirge. Den Schlüssel zu der in der Einöde liegenden Hütte Alaköngäs hat die Herberge in Verwahrung. An sie ist auch das Entgelt für die Unterkunft, 15 mk den Tag für jede Person, zu entrichten.

Preise: Einzelzimmer 30, Doppelzimmer 40 mk, Unterkunft in einem Zimmer für drei Personen 15 mk das Bett. Frühstück 20, Mittagessen 25, Abendbrot 20 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk. Bei einem Aufenthalt von wenigstens fünf Tagen einschl. Zimmer 75—90 mk den Tag.

Postanschrift: Yläluostarin maja, Salmijärvi.

Telegrammanschrift: Yläluostari, Petsamo.

LIINAHAMARI.

Die Herberge liegt am Ende der grossen zum Nördlichen Eismeer führenden Landstrasse, bei dem Hafen Liinahamari an der Mündung des Petsamofjords, 531 km von Rovaniemi entfernt. Die Herberge ist das ganze Jahr über geöffnet und enthält ausser einer Diele, Gesellschaftszimmer und Speisesaal 8 Einzel- und 6 Doppelzimmer sowie einen Schlafsaal für 12 Personen. Badezimmer, W. C., elektrisches Licht, Zentralheizung.

Liinahamari ist die Endstation der Postautos und für den Dampfverkehr nach Kirkenes, die Heinäsaaret-Inseln und die Häfen auf der Fischerhalbinsel.

Preise: Einzelzimmer 40, Doppelzimmer 50, Bett im Schlafsaal 15 mk. Frühstück 20, Mittagessen 25, Abendbrot 20, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk. Bad 10 mk.

Postanschrift: Liinahamarin maja, Petsamo.

Telegrammanschrift: Liinahamari, Petsamo.

KOLTTAKÖNGÄS (BORIS-GLEB).

Die Herberge, die das ganze Jahr über geöffnet ist, liegt in einer besonders schönen Gegend an der Mündung des Paatsjoki in das Eismeer bei dem kleinen gleichnamigen Skoltlappendorf. Das Hauptgebäude, das 1931 bedeutend erweitert wurde und eine umfassende Erneuerung erfahren hat, enthält ausser einem grossen Speisesaal, Gesellschaftszimmer und Diele 4 Einzel- und 8 Doppelzimmer, 1 Zimmer für drei, 1 Zimmer für fünf und 1 Zimmer für sechs Personen. In zwei Häuschen zu zwei Zimmern sind 4 Zimmer für je zwei Personen, ferner in einem Seitengebäude ein Zimmer für zwei Personen vorhanden. — Elektrisches Licht. In dem neuen Gebäude Badezimmer, W. C. und Zentralheizung.

Gelegenheit zu Sportfischerei.

Preise: Einzelzimmer 40, Zimmer für zwei Personen 50, für drei Personen 60 mk, in den Schlafsälen 15 mk das Bett. Frühstück 20, Mittagessen 25, Abendbrot 20, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk. Volle Pension einschl. Zimmer 75—90 mk den Tag. Bad 10 mk, Gepäckbeförderung von der Landungsbrücke des Postboots 2—5 mk das Stück.

Verbindungen: a) Motorboot von Kuivalahti mit Anschluss an die Autobusse den Paatsjoki entlang. Den grossartigen Wasserfall Jäniskoski umgeht das Boot auf einer sog. Gitterbahn. Die Boote landen oberhalb des Kolttaköngäsfalles; von dort ein Spaziergang von 1 km bis zur Herberge. Die Gepäckbeförderung geschieht durch Fuhrwerk. b) Mit Dampfer einmal wöchentlich von Liinahamari in Petsamo nach Elvenes, wo das Motorboot der Herberge wartet (Elvenes—Kolttaköngäs 10 mk). c) Auf Bestellung holt das Motorboot der Herberge Passagiere von Kirkenes oder Elvenes ab (Kirkenes—Kolttaköngäs 25 mk die Person, für nur 1 Person jedoch 50 mk).

Fahrplan: siehe »Suomen Kulkuneuvot — Finnlands Kommunikation«.

Postanschrift: Kolttakönkään maja, Salmijärvi, Kolttaköngäs.

Telegrammanschrift: Matkailija, Petsamo.

VAITOLAHTI.

Die Herberge (geöffnet von Anfang Juni bis Ende September) liegt im Dorfe Vaitolahti draussen auf der Fischerhalbinsel. Ausser einem Speisesaal hat die Herberge 5 Gastzimmer mit Platz für 12 Gäste.

Preise: Unterkunft 15 mk das Bett. Frühstück 20, Mittagessen 25, Abendbrot 20, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk.

Verbindungen: Dampferverbindung von Liinahamari zweimal wöchentlich.

Post- und Telegrammanschrift: Vaitolahden maja, Petsamo, Vaitolahti.

VERKEHRSMITTEL.

MOTORBOOTSFAHRT VUONISLAHTI-KOLI.

Das Motorboot Ukko-Koli hält am Bahnhof Vuonisahti und erwartet dort die Postzüge sowie den von Joensuu kommenden Abendzug. Die Überfahrt dauert 45 Minuten.

Fahrpreis 15 mk.

DIE STROMSCHNELLENFAHRT DEN OULUFLUSS HINUNTER.

Die Stromschnellenboote, die nach dem Vorbild der alten Teerbote gebaut sind, haben Platz für je 18 Passagiere. Sie gehen von der Landungsbrücke am Hotel Vaala ab. Die Fahrt die ersten Stromschnellen hinab dauert etwa 1 Stunde. In Nuojua wird in den Zug umgestiegen, der die Reisenden an den Siel und ruhiges Wasser vorüber nach der Haltestelle Ojalanoja führt. Dort besteigt man wieder die Forsboote, die die Stromschnelle Pyhäkoski hinab und bis Muhos fahren. Die ganze Fahrt nimmt etwa 5 Stunden in Anspruch.

Fahrpreise: Vaala—Nuojua 50, Ojalanoja—Muhos 55, beide Strecken 100 mk.

In die Stromschnellenboote darf kein Handgepäck mitgenommen werden; es wird unentgeltlich mit Zug von Vaala zum Bahnhof Muhos befördert. (Grosses Gepäck wird zweckmässig bis Bahnhof Oulu aufgegeben.)

Fahrzeiten: siehe »Suomen Kulkuneuvot — Finlands Kommunikationer«.
